

# Traduction en langue italienne

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3,0
- > Nombre d'heures : 24,0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Italien
- > Période de l'année : Enseignement huitième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V8ITRDP

## Présentation

---

En partant d'un corpus de textes principalement littéraires et contemporains (XX<sup>e</sup> -XXI<sup>e</sup> siècles), on consolidera la connaissance des deux langues concernées (italien et français) et les compétences en traduction, tout en envisageant les coulisses théoriques de l'acte de traduire.

## Objectifs

---

- renforcer la maîtrise des langues italienne et française, dans une perspective synchronique et diachronique.
- mobiliser les connaissances et les ressources documentaires (dictionnaires, grammaires) en vue de l'élaboration d'une traduction critique.
- envisager la dimension herméneutique de l'acte traductif.
- travailler en groupe.

## Évaluation

---

- Contrôle continu : 1 devoir à la maison [50%] et 1 devoir en classe (1h) [50%]
- Contrôle dérogatoire : Une épreuve orale (30 minutes)
- Contrôle de seconde chance : Une épreuve orale (30 minutes)

## Bibliographie

---

Dictionnaires unilingues français (Grand Robert, Trésor de la langue française [www.cnrtl.fr](http://www.cnrtl.fr), en ligne), dictionnaires unilingues italiens ([www.treccani.it](http://www.treccani.it), en ligne), dictionnaires bilingues.

Les verbes italiens, collection Bescherelle, Hatier.  
Italien, le vocabulaire, collection Bescherelle, Hatier.

## Contact(s)

### > Christophe Mileschi

Responsable pédagogique  
[cmileschi@parisnanterre.fr](mailto:cmileschi@parisnanterre.fr)